

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (przecież) Ty (sam) powiedziałeś: Na pewno będę ci szczęścił i uczynię twoje potomstwo (liczne) jak piasek morski,* którego nie da się zliczyć z powodu wielkiej ilości! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przecież Ty powiedziałeś: Na pewno będę ci szczęścił i uczynię twoje potomstwo liczne jak piasek morski, którego z powodu nieprzebranej ilości nie da się policzyć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty bowiem powiedziałeś: Na pewno będę ci wyświadczał dobro i rozmnożę twoje potomstwo jak piasek morski, który nie może być zliczony z powodu jego mnóstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże rzekł: Dobrze czyniąc będę dobrze czynił, a rozmnożę nasienie twoje jako piasek morski, który zliczon być nie może, dla mnóstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tyś rzekł, żeś mi miał dobrze czynić i rozmnożyć nasienie moje jako piasek morski, który prze mnóstwo zliczon być nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszakże Tyś powiedział: Będę ci świadczył dobro i uczynię twoje potomstwo [tak licznym], jak ziarnka piasku na brzegu morza, których nikt policzyć nie zdoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak sam powiedziałeś: Będę ci czynił dobrze i rozmnożę potomstwo twoje jak piasek morski, którego nie można zliczyć z powodu wielkiej ilości!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyratuj mnie więc, proszę, z ręki mojego brata, z ręki Ezawa, gdyż boję się, że – gdy przyjdzie – zabije mnie i matki z dziećmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ocal mnie, proszę, z ręki mojego brata Ezawa, gdyż obawiam się, że przybędzie i zabije mnie i matki z dziećmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś to powiedział: "Na pewno sprawię, że będzie ci się dobrze działo, a potomstwo twoje uczynię jak piasek nadmorski, którego zliczyć niepodobna, gdyż wielka jest jego liczba".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wybaw mnie, proszę, z rąk mojego brata, z rąk Esawa, bo boję się go, aby nie przyszedł i nie uderzył na mnie, [na] matki i dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж сказав: Добре вчиню тобі добро і поставлю твоє насіння як морський пісок, що не буде почислене через велике число.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ocal mnie również z ręki mojego brata, z ręki Esawa; ponieważ go się obawiam, aby nie przyszedł i mnie nie pobił, matek wraz z dziećmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty przecież powiedziałeś: "Z całą pewnością będę ci wyświadczał dobro i potomstwo twoje uczynię jak ziarnka piasku morskiego, których z powodu mnogości nie można

¹⁾ <x>10 22:17</x>

			policzyć ”.
--	--	--	-------------